

The Way of St. James in the Basque Country
Le Chemin de Compostelle au Pays Basque



Tips and Advice
RECOMMANDATIONS

Plan your next day's stage: Many of the pilgrim hostels are open only in the summer.

We recommend walking the Camino with someone else.

Don't forget to bring your ID, pilgrim's credential and money or credit card – and be careful with objects of value.

Carry a first-aid kit and enough food and water for each stage.

Wear appropriate footwear and clothing appropriate to the weather conditions.

Make sure your mobile phone is fully charged.

Warning: Sometimes the yellow arrows you see are not the official Camino markers.

Respect the environment and your fellow pilgrims.

Planifiez votre étape pour le jour suivant: Beaucoup d'auberges de pèlerins n'ouvrent qu'en été.

Il est recommandé de réaliser le Chemin accompagné.

N'oubliez pas d'emporter vos papiers d'identité, votre passeport du pèlerin (credencial) et de l'argent – ou une carte de crédit- et faites attention à vos objets de valeur.

Prévoyez suffisamment de nourriture et de boisson pour chaque étape ainsi qu'une trousse de secours.

Portez des chaussures et des vêtements appropriés, en tenant compte des prévisions météorologiques.

Veillez à ce que la batterie de votre téléphone portable soit bien chargée.

Soyez attentif : vous trouverez parfois des flèches jaunes qui ne correspondent pas au balisage officiel.

Respectez l'environnement et le reste des pèlerins.

EUSKO JAURLARITZA

GOBIERNO VASCO

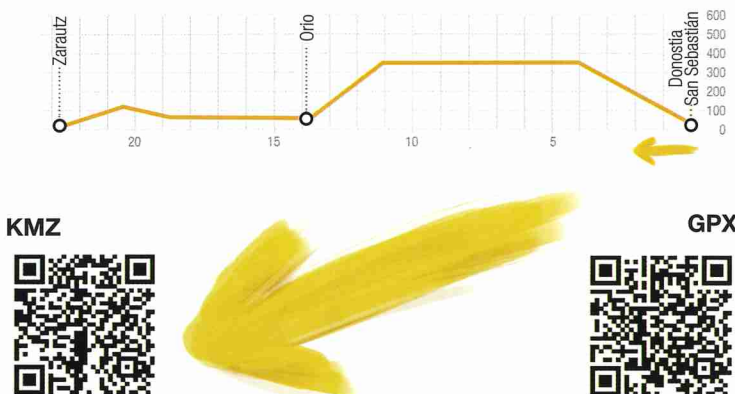
Having left the capital city of Gipuzkoa, the Camino once again takes on its rural face and, from Igeldo onwards, offers us beautiful views of the Cantabrian coast. The lonely farmsteads, a few herds of cattle and the paths that make their way through the vegetation are the norm until we reach the ancient whaling town of Orio.

Orio is another of those towns that can boast ancient Jacobean credentials, with an old quarter on a steep slope and another river mouth which, this time, will be crossed thanks to a bridge. As the Jacobean Route nears the end of this stage in Zarautz, it climbs the Talaimendi Hill and the vines appear that make txakoli, the white gold of the Gipuzkoa coast, possible.

En quittant la capitale de Guipúzcoa, le Chemin reprend son visage agreste et à partir d'Igeldo, il nous comble à nouveau avec de magnifiques vues sur la mer Cantabrique. Les fermes isolées, quelques exploitations d'élevage et les chemins qui sinuent entre la végétation sont la norme, jusqu'à la localité autrefois baleinière d'Orio.

Orio est une autre de ces localités qui jouit d'une tradition pèlerine bien ancrée, avec un vieux quartier en pente prononcée et une autre embouchure qui, cette fois, peut être franchie grâce à un pont. Au fur et à mesure qu'il se rapproche de la fin de l'étape, à Zarautz, le Chemin monte par la colline de Talaimendi, où apparaissent les vignes qui donnent naissance au txakoli, l'or blanc du littoral de Guipúzcoa.

22,8 km 573 m 5h 30'



Section

Donostia/San Sebastián >
Route Igeldo-Orio Road

km 0 **DONOSTIA.** Setting out for the town hall, we walk along the Paseo de la Concha and the gardens of Ondarreta and take, at the end of them, the road which climbs up to Igeldo. We begin the gain altitude by means of steps and local paths. A pretty path which runs beneath a vault of vegetation comes out at a car park next to the Igeldo road, at the entrance to the funfair of the same name. We continue along the footpath next to the road until we reach a restaurant, where we branch off to the right and take a track which leads into a housing development. Shortly afterwards we pass a picturesque stall with cool water and the credentials stamp.

km 6,5 **IGELDO.** We continue through Igeldo, between small and spread-out farmsteads and small housing developments with the sea showing itself every so often to our right. After passing a carvery, we climb a small slope and carry on along a path which, for short stretches, shows the remains of the old cobbles. At one of the curves of the path on the left we find a spring which could go unnoticed. After passing a rural tourism establishment, the path finally leads to the road that connects Orio with Igeldo.

km 0 **DONOSTIA.** Depuis l'hôtel de ville, nous parcourons la promenade de la Concha puis les jardins d'Ondarreta pour prendre, tout au bout, la route qui monte à Igeldo. Nous prenons de la hauteur en montant des escaliers et des chemins vicinaux. Un joli sentier qui passe sous une voûte de végétation débouche sur un parking au bord de la route d'Igeldo, à l'entrée du parc d'attractions du même nom. Nous continuons sur le trottoir le long de la route jusqu'à un restaurant, puis nous prenons à droite un chemin qui pénètre dans un lotissement. Peu après, nous arrivons à un poste de ravitaillement pittoresque avec de l'eau fraîche et la possibilité de cacheter son passeport (du pèlerin).

km 6,5 **IGELDO.** Nous continuons sur Igeldo entre des fermes éparses et de petits lotissements avec la mer apparaissant de temps à autre sur notre droite. Après avoir passé un restaurant-grill, nous montons une petite côte et nous continuons sur un sentier où affleurent par endroits des restes de chaussée. À l'un des virages du chemin, à gauche, une fontaine peut passer inaperçue. Peu après un agriturismo, le sentier débouche finalement sur la route qui relie Orio à Igeldo.



WAY OF ST. JAMES
CHEMIN DE COMPOSTELLE

The Coastal Route 2 Le Chemin du littoral

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN
ZARAUTZ

Km. 22,8 573m. 5h. 30'



United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization



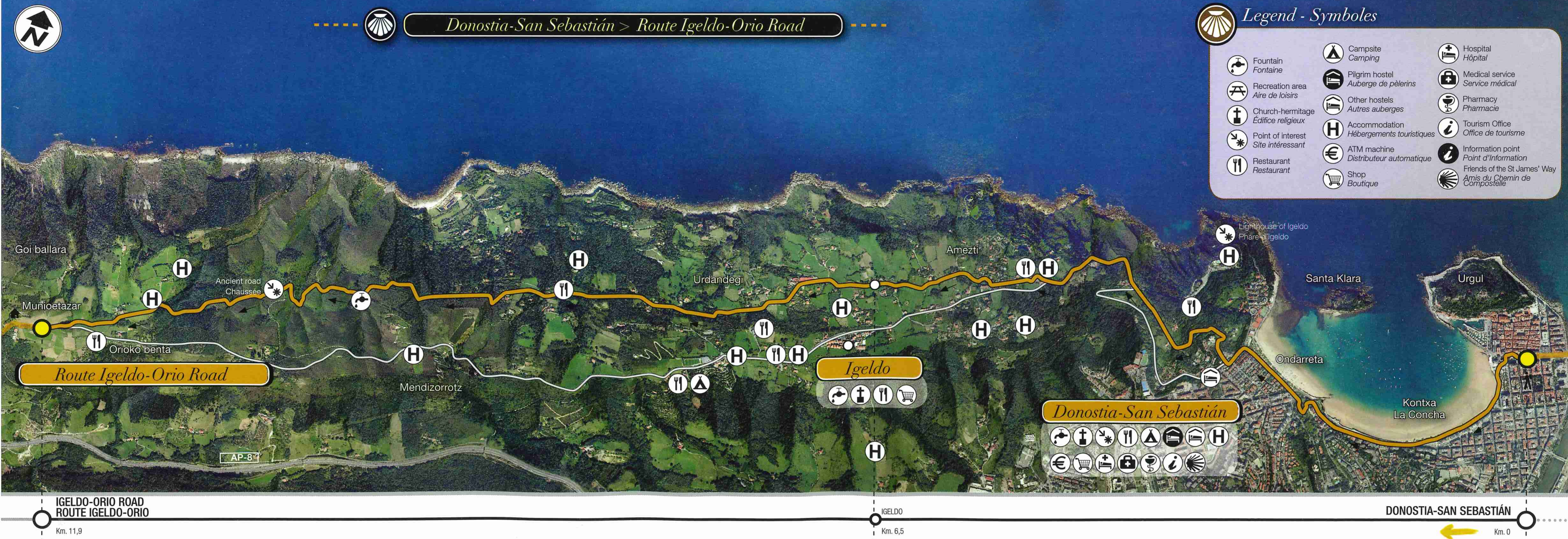
Routes of Santiago de Compostela, Camino Francés and Routes of Northern Spain inscribed on the World Heritage List in 1993

BASQUE COUNTRY

EUSKADI PAYS BASQUE

Legend - Symboles

- Fountain Fontaine
- Recreation area Aire de loisirs
- Church-hermitage Édifice religieux
- Point of interest Site intéressant
- Restaurant Restaurant
- Campsite Camping
- Pilgrim hostel Auberge de pèlerins
- Other hostels Autres auberges
- Accommodation Hébergements touristiques
- ATM machine Distributeur automatique
- Shop Boutique
- Hospital Hôpital
- Medical service Service médical
- Pharmacy Pharmacie
- Tourism Office Office de tourisme
- Information point Point d'information
- Friends of the St James' Way Amis du Chemin de Compostelle



IGELDO-ORIO ROAD
ROUTE IGELDO-ORIO

Km. 11,9

IGELDO

Km. 6,5

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

Km. 0



Must-sees!

NE MANQUEZ PAS !

In the historical quarter of Orio is the St. James Way Interpretation Centre. After the visit, and if we are going to stay overnight in the seaside town, we can't miss the chance to try the grilled fish in some of the restaurants near the port.

Dans le quartier historique d'Orio se trouve le Centre d'Interprétation du Chemin de Compostelle. Après la visite, et si nous allons passer la nuit dans cette localité maritime, nous ne pourrions pas manquer de goûter le poisson au grill dans l'un des restaurants proches du port.



Zarautz's sandy beach is the biggest on the Gipuzkoa coast, very busy in summer and especially appreciated by surfers. It is worth a wander along its seaside promenade or visiting the wooden walkway that makes its way into the fragile ecosystem of dunes towards the east.

La plage de Zarautz est la plus grande plage de sable de tout le littoral de Guipúzcoa, très fréquentée par les estivants et particulièrement appréciée des surfeurs. Sa promenade maritime vaut le détour, de même qu'une incursion dans le fragile écosystème dunaire de sa zone orientale, auquel on accède par une passerelle en bois.



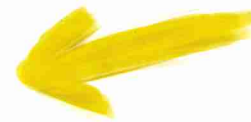
Enjoy the landscape of txakoli vineyards which you will find next to the Camino itself, and don't miss the chance to try this local wine made from green grapes.

Profitez du paysage des vignobles de txakoli que vous rencontrerez sur votre Chemin et ne perdez pas l'occasion de déguster ce cru local produit à partir de raisins verts.



Section

Route Igeldo-Orio Road > Zarautz



km 11,9 **IGELDO-ORIO ROAD.** We continue along the road and reach a sharp curve, we leave the road and take an ancient path on the right which will take us as far as the Aganduru farmstead. On tarmac again, we reach the road leading to the beach at Orio, which we cross and descend via a short cut which allows us to avoid a curve in the road. We pass carefully underneath the AP-8 motorway and immediately climb a steep gradient on the right which is crowned by the Chapel of San Martín.

km 14,7 **CHAPEL OF SAN MARTIN OF ORIO.** Leaving the chapel behind, we begin our descent, passing alongside the pilgrims' hostel. We carry on down to the historic quarter of the charming town of Orio, entering via Kale Nagusia (Main Street) and turning next to the church of San Nicolás to reach the square alongside the port.

km 15,8 **ORIO.** We access the N-634 road via some steps and cross the bridge across the river, and continue alongside it, passing before several buildings. Upon passing a restaurant, we cross the road that runs alongside the left bank of the river and reach the chapel of San Pablo. By a path half way up a hillside above the aforementioned road, we pass underneath the AP-8 motorway to arrive at a youth hostel next to the Oribarzar beach.

km 17,9 **ORIBARZAR BEACH.** We continue on the left along a local path alongside a couple of farmsteads, climbing among vines devoted to the production of txakoli, until we arrive at a junction next to the campsite. We continue to enjoy the splendid views as we continue along the road, which we leave at a turn-off on the right, to immediately enter Zarautz by Nafarroa Street.

km 22,8 **ZARAUTZ**

km 11,9 **ROUTE ORIO-IGELDO.** Nous continuons sur la route et en arrivant à un virage prononcé, nous la quittons pour prendre à droite une ancienne chaussée qui nous conduira jusqu'à la ferme Aganduru. De nouveau sur le goudron, nous arrivons à la route qui se dirige vers la plage d'Orio, que nous traversons pour descendre par le raccourci qui nous évite un méandre de la route. Nous passons avec précaution sous l'autoroute AP-8 et tout de suite, nous grimpons à droite une forte pente qui culmine à la chapelle San Martín.

km 14,7 **CHAPELLE SAN MARTIN DE ORIO.** Nous quittons la chapelle et amorçons la descente, en passant à côté de l'auberge des pèlerins. Nous continuons à descendre jusqu'au quartier historique de la charmante localité d'Orio, en entrant par la rue principale (Kale Nagusia) et en tournant à côté de l'église San Nicolás pour arriver à la place, à côté du port.

km 15,8 **ORIO.** Nous accédons par des escaliers à la nationale N-634, pour traverser le pont qui franchit l'estuaire et le longer en passant plusieurs édifices. En passant devant un restaurant, nous traversons la route qui borde la rive gauche de l'estuaire et nous arrivons à la chapelle San Pablo. Par un chemin à mi-versant au-dessus de la route mentionnée auparavant, nous passons sous l'autoroute AP-8 pour atteindre une auberge de jeunesse près de la plage d'Oribarzar.

km 17,9 **PLAGE D'ORIBARZAR.** Nous continuons à gauche par un chemin vicinal à côté de deux fermes, en montant entre des vignes de txakoli, jusqu'à un croisement près du camping. Tout en profitant des vues splendides, nous poursuivons notre route, que nous quittons pour prendre une bifurcation à droite et entrer immédiatement dans Zarautz par la rue Nafarroa.

km 22,8 **ZARAUTZ**



Bear in mind: RAPPELEZ-VOUS



• Between Donostia-San Sebastián and Orio there are hardly any springs and Orio, so it's a good idea to take a full water bottle.

• Entre Saint-Sébastien et Orio, les fontaines sur le Chemin sont rares, il convient donc de bien remplir votre gourde.

• It is worth being extremely careful on the stretch of road that leads from Igeldo to Orio, above all when passing below the AP-8 motorway on the outskirts of Orio.

• Faites très attention au tronçon de la route entre Igeldo et Orio, surtout au passage sous l'autoroute AP-8, à l'entrée d'Orio.



Useful phone numbers TÉLÉPHONES UTILES

Tourism Office of Donostia-San Sebastián
Office de Tourisme de Donostia-San Sebastián +34 943 481 166

Tourism Office of Orio
St. James Way Interpretation Centre in Orio
Office de Tourisme de Orio
Centre d'Interprétation du Chemin de Compostelle à Orio +34 943 835 565

Tourism Office of Zarautz
Office de Tourisme de Zarautz +34 943 830 990

Friends of the St James' Way
Association des Amis du Chemin de Compostelle +34 943 427 281

Emergencies
Urgences



www.euskaditurismo.eus



Legend - Symboles					
	Fontaine		Campsite		Hospital
	Aire de loisirs		Auberge de pèlerins		Medical service
	Édifice religieux		Autres auberges		Pharmacie
	Site intéressant		Hébergements touristiques		Office de tourisme
	Restaurant		Distributeur automatique		Point d'information
	Boutique		Amis du Chemin de Compostelle		